

ARIANNA APOLLONIO

ENG/DE > ITA // Audiovisual translation, Localization and Transcreation
Technical translation (manuals, data sheets, brochures...)

Rome, Italy 🌐

+39 347 7666112 📞

arianna.apollonio@gmail.com ✉

Nationality: Italian 🇮🇹

01.06.1990 🎂

EDUCATION

Master in Audiovisual Translation, Dubbing and Subtitling – SSML Gregorio VII, Rome – 06/2018

Master of Arts in Information, Publishing and Journalism, Roma Tre University, Rome - 03/2017 – 96/110

Bachelor of Arts in English and German Languages, Roma Tre University, Rome 11/2014 – 94/110

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Feb 2017 - Present

LILT – Language Leader, Translator and Reviewer (ENG-ITA)

- **Industries:** IT, apps and software, clothing, communication, electrical vehicles
- **Since 2018: Language Leader**
 - > Ensuring quality workflows through the coordination of the Italian team (8 translators), as well as the coordination with other PMs and the client.
 - > Ensuring translation consistency through revision of texts, creation and maintenance of glossaries and style guidelines.

Mar 2018 - Present

AMAZON.EU – Translator and reviewer (DE > ITA)

Translation of product descriptions and user manuals (appliances and consumer products) commissioned by both direct clients and Amazon. Error rate consistently < 0.1-1.5%

2017-2018

CREATIVEWORDS

ENG > ITA translation of product features on behalf of Amazon.

2014-2017

Freelance translator working with different agencies in the localization/transcreation field.

COMPUTER SKILLS

Trados Studio 2017 SR1; Memsource; Déjà Vu; Smartcat; Aegisub; Subtitle Workshop; Microsoft Office; main Internet browsers and e-mail services.

PAST EXPERIENCES

2018-2020

Audiovisual translation of an Australian TV series and of a Netflix documentary. **Subtitling** on lipedema and psychology videos.

2017-2018

Private German teacher + German tutor for university students

2016

European Commission

Surveyor for the project More3 on behalf of the European Commission.

In compliance with the Italian legislative Decree no. 196 dated 30/06/2003, I hereby authorize you to use and process my personal details contained in this document.